



# Citadele

## RĪKOJUMS PAR KONTA MINIMĀLĀ ATLIKUMA UZTURĒŠANU

MINIMAL BALANCE MAINTENANCE ORDER

РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПОДДЕРЖАНИИ МИНИМАЛЬНОГО ОСТАТКА СЧЕТА

Lūdzu lietot tikai drukātus burtus/Please use block letters only/Просим заполнять только печатными буквами

Datums  
Date

\_\_\_\_\_  
Date  
D D M M G G G G

Klients  
Client  
Клиент

Reģistrācijas numurs/ Personas kods /Pases numurs  
Registration No./personal ID number/Passport number  
Регистрационный номер/персональный код/номер паспорта

\_\_\_\_\_  
Registration No./personal ID number/Passport number

Pases numurs  
Passport number  
Номер паспорта

\_\_\_\_\_  
Passport number

### Minimālā atlikuma uzturēšanai naudu pārskaitīt no Klienta konta Nr.

In order to replenish the account, please use the following Client account No.  
Для поддержания минимального остатка на счете, списывать средства с указанного счета Клиента No

Valūta  
Currency  
Валюта

\_\_\_\_\_  
Currency

1. \_\_\_\_\_  
Client account No.

### 4. Uzturēt minimālo atlikumu kontā Nr.

Please maintain the minimal balance on the account No  
Поддерживать минимальный баланс на счете No

Valūta  
Currency  
Валюта

\_\_\_\_\_  
Currency

4. \_\_\_\_\_  
Account No.

Aizpildīt, ja šī konta īpašnieks nav Klients/ Fill in, if the account owner is not the Client/ Заполнить если владельцем счета является другая persona

Nosaukums/ vārds, uzvārds  
Company name/ name, surname  
Название/ Имя, фамилия

\_\_\_\_\_

Reģistrācijas numurs/ Personas kods /Pases numurs  
Registration No./personal ID number/Passport number  
Регистрационный номер/персональный код/номер паспорта

\_\_\_\_\_  
Registration No./personal ID number/Passport number

### 3. Minimālais atlikums:

Minimal amount:  
Сумма минимального остатка:

Summa cipariem  
Amount in figures  
Сумма цифрами

\_\_\_\_\_

Summa vārdiem  
Amount in words  
Сумма прописью

\_\_\_\_\_

\* Minimālā maksājuma summa:  
\* Minimal transfer amount:  
\* Сумма минимального перечисления:

Summa cipariem  
Amount in figures  
Сумма цифрами

\_\_\_\_\_

Summa vārdiem  
Amount in words  
Сумма прописью

\_\_\_\_\_

### Atlikuma pārbaudes biežums:

Frequency:  
Частота проверки остатка:

Katru bankas darba dienu  
Each banking day  
Каждый банковский рабочий день

Katru nedēļu  
Each week  
Каждую неделю

Katru mēnesi  
Each month  
Каждый месяц

### Pirmās pārbaudes datums

First date of balance check  
Дата первой проверки счета

\_\_\_\_\_  
Date

### \* Pēdējās pārbaudes datums

\* Final date of balance check  
\* Дата последней проверки счета

\_\_\_\_\_  
Date

### Maksājuma mērķis

Payment details  
Назначение платежа

\_\_\_\_\_

### Ārējā maksājuma kods

Code of externalpayment  
Код зарубежного платежа

\_\_\_\_\_  
Code

### Klienta paraksti/testa atslēgas

Customers's signatures/test keys  
Подписи клиента/тест-ключи

### Bankas paraksti

Bank's signatures  
Подписи банка

1. \_\_\_\_\_  
Signature/Key

Z.V.  
S.P.  
M.П.

Z.V.  
S.P.  
M.П.

Aizpildīt, ja lietojat testa atslēgas rīkojuma parakstīšanai/ To be filled-out if test keys are used as signatures in balance maintenance order/Заполнять, если используете тест-ключи для подписи распоряжения

### 2. Valūtas kods

Currency code  
Код валюты

\_\_\_\_\_  
Currency code

### Testa atslēgu aprēķināšanas datums

Date of test keys calculation  
Дата формирования тест-ключей

\_\_\_\_\_  
Date

### Digipass numurs

Digipass serial number  
Номер Digipass

\_\_\_\_\_  
Digipass number

\*Atzīmētos laukus aizpildīt nav obligāti/Optional fields/Отмеченные поля заполнять необязательно

BIRK/VE-0-001

1. Ar rīkojumu konta minimālā atlikuma uzturēšanai (turpmāk tekstā Rīkojums) Klients dod Bankai uzdevumu ar noteiktu periodiskumu pārbaudīt Klienta konta atlikumu (turpmāk tekstā Konts) un, ja tas ir mazāks par Klienta noteikto summu, papildināt to no Klienta cita konta Bankā (turpmāk tekstā Debetējamais konts), veicot pārskaitījumu (turpmāk tekstā Maksājums). Klients var dot Rīkojumu Bankai uzturēt minimālo atlikumu kontā, kas atvērts citam Bankas klientam (saņēmēja), norādot Rīkojumā šī klienta (saņēmēja) datus, bet kā Debetējamo kontu norādot savu Kontu Bankā.
2. Konta minimālo atlikumu Banka pārbauda Rīkojumā norādītā datumā, ņemot vērā Rīkojumā noteikto pārbaudes biežumu. Rīkojuma izpildes sākuma datums var būt nākošās Bankas darba dienas datums pēc Rīkojuma saņemšanas dienas Bankā.
3. Ja Konta atlikuma pārbaudes datums sakrīt ar brīvdienu (sestdienu, svētdienu vai svētku dienu), tad pārbaude un Maksājuma izpilde atbilstoši Rīkojumam un šiem Noteikumiem tiks veikta nākošajā darba dienā.
4. Banka neveic Maksājumu, ja:
  - 4.1. Debetējamajā kontā nav pietiekoši daudz naudas līdzekļu, lai papildinātu Konta bilanci līdz Minimālajam atlikumam un segtu Bankas cenrādī norādīto komisijas maksu par Maksājuma veikšanu;
  - 4.2. Maksājuma summa ir mazāka par Rīkojumā noteikto Minimālo maksājuma summu.
5. Ja Maksājums nav noticis šo noteikumu 4.1. punktā minētā iemesla dēļ, Banka katru nākošo Bankas darba dienu pārbauda Debetējamā konta atlikumu līdz brīdim, kad tajā parādās nepieciešamā naudas summa, un Maksājums tiek veikts. Banka pārtrauc Rīkojuma izpildes mēģinājumus, ja 10 darba dienu laikā pēc Rīkojuma izpildes datuma Debetējamā kontā neparādās pietiekošs naudas atlikums Maksājuma veikšanai vai pienāk nākošais Konta atlikuma pārbaudes (Maksājuma izpildes) datums, ja Konta atlikuma pārbaudes biežums ir mazāks par 10 darba dienām.
6. Ja Debetējamā kontā regulāri, t.i. ne mazāk kā trīs reizes pēc kārtas, nepietiek naudas Maksājumu izpildei, Bankai ir tiesības pārtraukt Rīkojuma izpildi, neinformējot par to Klientu.
7. Rīkojuma izpilde tiek pārtraukta, iestājoties Rīkojumā norādītajam Pēdējam Konta atlikuma pārbaudes (Maksājuma izpildes) datumam, vai uz Klienta iesnieguma pamata vai, ja tiek slēgts kāds no Rīkojumā norādītajiem kontiem.
8. Visus pārējos Klienta un Bankas pienākumus un tiesības, kas saistītas ar Maksājumu izpildi un kontu apkalpošanu, regulē starp Klientu un Banku noslēgtie līgumi par attiecīgo kontu atvēršanu un apkalpošanu.

1. By his/its order for the Minimum Account Balance maintenance (hereinafter referred to as - the Order) the Customer instructs the Bank to check up the Customer's Account (hereinafter referred to as the Account) Balance, and in case the same is less than the amount stated by the Customer, to replenish the same from another Customer's account with the Bank (hereinafter referred to as the Debited Account) by making a transfer (hereinafter referred to as - the Payment), with specified frequency.
2. The Bank shall check up the Minimum Account Balance at the beginning of the date stated in the Order, taking into account the frequency of check-up stated in the Order. The date of the Order execution may be the following business day of the Bank after the date of receiving the Order at the Bank.
3. In case the date of the Account Balance check-up coincides with a day off (Saturday, Sunday or a holiday), such check-up and, if required, the Payment shall be executed on the following business day.
4. The Bank shall not execute the Payment, in case:
  - 4.1. Funds in the Debited Account are insufficient to replenish the Account Balance up to the Minimum Balance and to cover the charge for the Payment execution stated in the Bank's Pricelist;
  - 4.2. The Payment amount is less than the Minimum Payment Amount stated in the Order.
5. In case the Payment fails due to the reason stated in paragraph 4.1 of the present Terms above, the Bank shall check up the Debited Account Balance every following business day of the Bank until the amount required appears therein, and the Payment is executed. The Bank shall cease its attempts to execute the Order, unless sufficient balance of funds for the Payment execution appears in the Debited Account, within 10 business days after the date of the Order execution, or the following date of the Account Balance check-up (Payment execution) arrives, in case the frequency of the Account Balance check-up is less than 10 business days.
6. In case funds in the Debited Account are insufficient to execute the Payment on a regular basis, to wit, at least three times running, the Bank shall be entitled to terminate execution of the Order without notice to the Customer.
7. Execution of the Order shall be terminated on the Final Date of the Account Balance check-up (Payment execution) stated in the Order, or according to the Customer's application, or in case any account stated in the Order is closed.
8. Agreements on opening and maintenance of respective accounts concluded between the Customer and the Bank shall regulate all other obligations and rights of the Customer and the Bank related to the Payment execution and account maintenance.

1. Распоряжением о поддержании минимального остатка на счете (далее в тексте Распоряжение) Клиент дает Банку поручение с определенной периодичностью проверять остаток счета Клиента (далее в тексте Счет) и, если он меньше установленной Клиентом суммы, пополнить его путем перечисления (далее в тексте Платеж) денежных средств с другого счета Клиента в Банке (далее в тексте - Дебетуемый счет).
2. Минимальный остаток на счете Банк проверяет в начале дня указанной в Распоряжении даты, учитывая установленную в Распоряжении частоту проверки. Датой начала выполнения Распоряжения может быть дата следующего рабочего дня Банка за днем получения Распоряжения Банком.
3. Если дата проверки остатка Счета совпадает с выходным днем (субботой, воскресением или праздничным днем), то проверка и, в случае необходимости, выполнение Платежа производится на следующий рабочий день.
4. Банк не производит Платеж, если:
  - 4.1. на Дебетуемом счете недостаточно денежных средств, чтобы пополнить баланс Счета до Минимального остатка и покрыть указанную в прейскуранте Банка комиссионную плату за производство Платежа;
  - 4.2. Сумма Платежа меньше установленной в Распоряжении Минимальной суммы платежа.
5. Если Платеж не произведен по причине, указанной в пункте 4.1 настоящих Правил, Банк каждый следующий банковский рабочий день проверяет остаток Дебетуемого счета до того момента, пока на нем не появится необходимая денежная сумма, и будет произведен платеж. Банк прекращает попытки выполнить Распоряжение, если в течение 10 рабочих дней со дня выполнения Распоряжения на Дебетуемом счете не появился достаточный для произведения Платежа денежный остаток или же подходит следующая дата проверки остатка Счета (выполнения Платежа), если частота проверки остатка составляет менее 10 рабочих дней.
6. Если на Дебетуемом счете регулярно, т.е. не менее, чем три раза подряд, недостаточно денежных средств для выполнения Платежа, Банк имеет право прекратить выполнение Распоряжения, не информируя об этом Клиента.
7. Выполнение Распоряжения прекращается при наступлении Последней даты проверки остатка на Счете (выполнения Платежа), указанной в Распоряжении, или на основании заявления Клиента или, если закрывается какой-либо из указанных в распоряжении счетов.
8. Все прочие обязанности и права Клиента и Банка, связанные с выполнением Платежей и обслуживанием счетов, регулируются заключенными между Клиентом и Банком договорами об открытии или обслуживании соответствующих счетов.